



УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ,
ЧИТАЯ КЛАССИКУ



МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ

УНИКАЛЬНАЯ МЕТОДИКА
ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ В. РАТКЕ

СКАЗКА • КОММЕНТАРИИ
СЛОВАРЬ • ГРАММАТИКА

Lingua

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
СЗ1

Дизайн обложки *А. Закопайко*
Иллюстрации *Е. Шавиковой*

Сент-Экзюпери, Антуан де.

СЗ1 Маленький принц / А. де Сент-Экзюпери; адаптация текста и словарь С. А. Матвеева; лексико-грамм. комм. Д. А. Глушенковой; ил. Е. Шавиковой. – Москва : Издательство АСТ, 2019. – 320 с.: ил. – (Учим английский, читая классику).

ISBN 978-5-17-118085-0

Лучший способ учить иностранный язык – это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Предлагаем учить английский язык вместе с «Маленьким принцем» Антуана де Сент-Экзюпери. Эту трогательную и мудрую повесть-сказку вот уже не одно десятилетие с одинаковым удовольствием читают и дети, и взрослые. Адаптированный текст произведения снабжен подробным лексико-грамматическим комментарием, расположенным на полях и содержащим ссылки на соответствующее правило грамматики. Объем грамматического справочника, следующего сразу за сказкой, соответствует уровню выше среднего, поэтому им можно успешно пользоваться и в дальнейшем.

В конце книги помещен англо-русский словарь.

Издание предназначено для всех, кто начал и продолжает учить английский язык, кто стремится читать книги на английском.

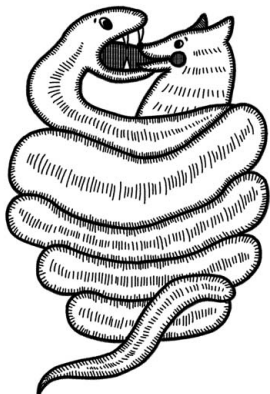
УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9

ISBN 978-5-17-118085-0

© Матвеев С.А., адаптация и словарь
© Глушенкова Д. А., лексико-грамматический комментарий, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

1.

Once when I was six years old I saw a magnificent picture in a book, called **True Stories from Nature**¹, about the primeval forest. It was a picture of a **boa which was swallowing an animal**². Here is a copy of the drawing:



1.

¹ под названием «*Правдивые рассказы о природе*»

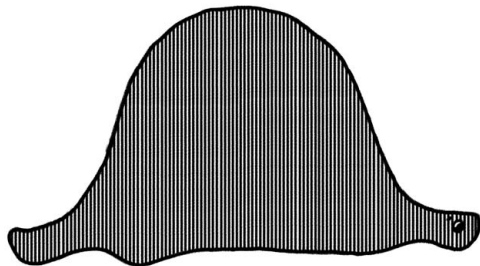
Причастие прошедшего времени *called* с зависимыми словами образует причастный оборот, служащий определением существительного *book*, см. Грамматический справочник (ГС) 16.

² *который проглатывал животное.*

Past Continuous употребляется для обозначения действия, происшедшего в определённый момент в прошлом (в тот момент, который запечатлел художник), см. ГС 39.

: In the book it said: “Boas
: swallow their prey whole, they
: do not chew it. After that they
: are not able to move, and they
: sleep through the six months
: that they need for digestion.”

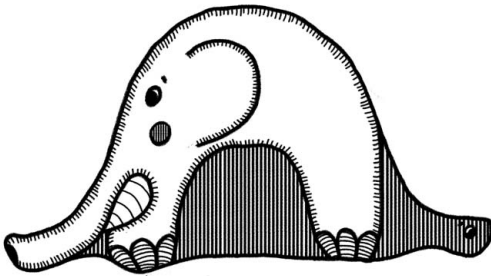
: I thought about it. And then
: I made my first drawing. My
: Drawing Number One. It looked
: like this:



: I showed my masterpiece to
: the grown-ups, and asked them
: whether the drawing frightened
: them.

But they answered: “Frighten? Why should anyone be frightened by a hat?”³”

My drawing was not a picture of a hat. It was a picture of a boa which was digesting an elephant⁴. But the grown-ups were not able to understand it. They always needed explanations. So I made another drawing: I drew the inside of the boa. **This time the grown-ups could see it clearly.**⁵ My Drawing Number Two looked like this:



The grown-ups advised me not to draw the boas from the

³ Почему кто-то должен испугаться шляпы?

Модальный глагол *should*, который здесь выражает сильное удивление, употребляется с пассивным инфинитивом *be frightened*, см. ГС 27, 52.

⁴ боа, который переваривал слона.

Аналогично комментарию 2 выше Past Continuous употребляется для обозначения действия, происходившего в определённый момент в прошлом (в тот момент, который запечатлел художник), см. ГС 39.

⁵ На этот раз взрослые смогли ясно увидеть это.

Модальный глагол *could* выражает способность сделать что-то в прошлом, см. ГС 23.

⁶ я забросил рисование.

После глагола *stop* другой глагол может стоять в форме герундия или инфинитива, но значение будет разным. Выражение *to stop doing smth* – *перестать что-то делать*, а *to stop to do smth* зна-

чит *остановиться, чтобы сделать что-то*. Здесь используется герундий *drawing*.

⁷ *эта неудача привела меня в уныние*

Это форма страдательного залога Past Simple, см. ГС 50.

⁸ *Взрослые никогда ничего не понимают сами, и дети устают всё время объяснять им что-то.*

Возвратные местоимения (здесь *themselves*) с предлогом *by* значат *сам, без посторонней помощи*, см. ГС 11.

Во второй части предложения употребляется конструкция *for + существительное/ местоимение + инфинитив* с инфинитивом *to explain* в безличном предложении после прилагательного *tiresome*, см. ГС 52.

⁹ *Я встречался со многими людьми.*

Present Perfect обозначает действие, произошедшее в незаконченный период времени, в данном случае речь идёт о жизненном опыте автора, см. ГС 41.

inside or the outside, and study geography, history, arithmetic, and grammar. That is why, at the age of six, I stopped drawing.⁶ So I did not become a famous painter. I was disheartened by the failure⁷ of my Drawing Number One and my Drawing Number Two. Grown-ups never understand anything by themselves, and it is tiresome for children to explain things to them all the time.⁸

So I chose another profession, and became a pilot. I flew over all parts of the world; and it is true that geography was very useful to me. Now I can distinguish China from Arizona.

I have met many people.⁹ I lived among grown-ups. I saw them intimately, and that did not improve my opinion of them.

When I met one of them who seemed clever enough to

me, I tried to show him my :
Drawing Number One. I tried :
to learn, so, if this person had :
true understanding. But he—or :
she—always said, :

“That is a hat.” :

Then I did not talk to that :
person about boas, or forests, :
or stars. I talked to him about :
bridge, and golf, and politics, :
and ties. :

2.

2.

¹ *мне ... не с кем было поговорить*

Дословно: у меня не было никого, с кем можно было поговорить. Инфинитив *to talk* является определением местоимения *one*, см. ГС 52.

² *питьевая вода.*

Герундий *drinking* служит определением существительного *water*, см. ГС 53.

So I lived my life alone and **had no one to talk to**¹, until I had an accident with my plane in the Desert of Sahara, six years ago. Something broke in my engine. And I had with me neither a mechanic nor any passengers. So I began to repair it all alone. It was a question of life or death for me: I had very little **drinking water**².

The first night, I went to sleep on the sand, a thousand miles away from any town. I **was more isolated than a sailor on a raft in the middle of the**

ocean.³ Thus you can imagine my amazement, at sunrise, when I was awakened by an odd little voice. It said:

“Will you please draw me a sheep!⁴”

“What!”

“Draw me a sheep!⁵”

I jumped to my feet and looked carefully all around me. And I saw a most extraordinary small person⁶ who stood there. He was examining me with great seriousness.

Remember, I crashed in the desert a thousand miles from any town. The child did not seem hungry or thirsty or frightened. He was not looking like a child lost in the middle of the desert⁷. When at last I was able to speak, I said to him:

“But—what are you doing here?”

And he repeated, very slowly:

³ Я был больше изолирован от мира, чем моряк на плоту посреди океана.

В этом предложении употребляется сравнительная конструкция с *than*, см. ГС 13.

⁴ Ты не нарисуешь мне барашка?

Глагол *will* употребляется в вежливой просьбе, см. ГС 26.

⁵ Нарисуй мне барашка!

Сказуемое этого предложения употребляется в форме повелительного наклонения, см. ГС 49.

⁶ я увидел чрезвычайно необычного маленького человека

Когда перед словом *most* с прилагательным стоит неопределённый артикль, то *most* не является показателем превосходной степени прилагательного, а служит усилителем его значения и переводится на русский язык как *чрезвычайно, крайне*.

⁷ заблудившийся посреди пустыни.

Причастие прошедшего времени *lost* с

зависимыми словами
образует причастный
оборот, служащий
определением суще-
ствительного *child*, см.
ГС 16.

⁸ *он хотел, чтобы я на-
рисовал барашка!*

Здесь после сказуе-
мого *wanted* употре-
бляется конструкция
сложное дополнение с
инфинитивом *to draw*,
см. ГС 55.

⁹ *Я с удивлением услы-
шал:*

Это форма страда-
тельного залога Past
Simple, см. ГС 50.

Инфинитив *to hear*
служит обстоятель-
ством причины.

“Will you please draw me a
sheep.”

It was absurd: in danger of
death he wanted me to draw a
sheep!⁸ I could not disobey. I
took out of my pocket a sheet
of paper and my pen. But then I
remembered that I was studying
geography, history, arithmetic
and grammar, and I told the
boy that I did not know how to
draw. He answered to me:

“That doesn’t matter*. Draw
me a sheep.”

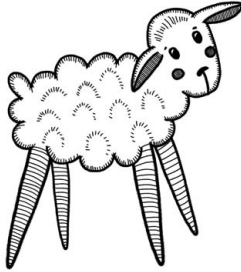
But I couldn’t. So I drew for
him one of my drawings. It was
the boa from the outside. **And
I was astounded to hear:**⁹

“No, no, no! I do not want
an elephant inside a boa. A
boa is very dangerous, and an
elephant is very big. Where I
live, everything is very small.

* **That doesn’t matter.** — Это
неважно.

What I need is a sheep. Draw
me a sheep.”

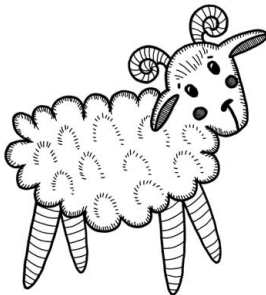
So then I made a drawing.



He looked at it carefully, and
then said:

“No. This sheep is very sick-
ly. Make me another.”

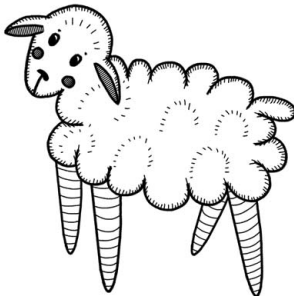
So I made another drawing.



My friend smiled gently and
indulgently.

“You see yourself,” he said, “that this is not a sheep. This is a ram. It has horns.”

So then I drew once more.

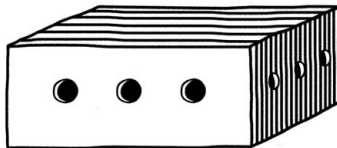


But it was rejected too, just like the others.

“This one is too old. I want a sheep that will live a long time.”

By this time my patience was exhausted, because I wanted to repair my engine. So I drew a simple box and explained:

“This is his box. Your sheep is inside.”



I was very surprised to see the face of my young judge:

“That is exactly what I want- ed! Do you think that this sheep will need much grass?”

“Why?”

“Because where I live every- thing is very small.”

“**There will be enough grass for him¹⁰**,” I said. “It is a very small sheep.”

He bent his head over the drawing.

“Not so small ... Look! He went to sleep.”

And that is how I met the little prince.

¹⁰ Для него будет до- статочно травы

В этом предложении употребляется кон- струкция *there is/are* во времени Future Simple, которое вы- ражает обещание, см. ГС 54, 36.



3.

3. ¹ он не слышал вопросов, которые я ему задавал.

См. также следующее предложение: *The first time he saw my airplane* — В первый раз, когда он увидел мой самолёт.

В этих предложениях определительные придаточные предложения *I asked him* и *he saw my airplane* поясняют существительные *questions* и *time*, присоединяются к главным предложениям без союза и переводятся на русский язык соответственно со словами *которые* и *когда*.

² я не буду рисовать свой самолёт

: It took me a long time* to
: understand where he came from.
: The little prince asked me many
: questions, but **did not hear the**
: **questions I asked him.**¹

: The first time he saw my
: airplane, for instance (**I shall**
: **not draw my airplane**²; it's too
: complicated for me), he asked
: me:

: “What is that object?”

: “That is not an object. It
: flies. It is an airplane. It is my
: airplane.”

_____ : * it took me a long time — у
: меня заняло много времени

And I was proud to tell him that I could fly.

He cried out, then:

“What! You dropped down from the sky?”

“Yes,” I answered, modestly.

“Oh! That is funny!”

And the little prince began to laugh, **which irritated me very much.**³ Then he added:

“So you, too, come from the sky! Which planet is **yours**⁴?”

At that moment I understood the mystery of his presence; and I demanded, abruptly:

“Do you come from another planet?”

But he did not reply. He tossed his head gently. He was looking at my plane:

“It is true that on that you can’t travel very far ...”

You can imagine how my curiosity was aroused! I heard

Future Simple выражает здесь отказ что-то делать в будущем. Для 1-го лица единственного числа употребляется ныне устаревший вспомогательный глагол этого времени *shall*. Раньше для 1-го лица единственного и множественного числа употреблялся глагол *shall*, для остальных – *will*, см. ГС 36.

³ *что очень подействовало мне на нервы.*

Союзное слово *which* обобщает всё содержание предшествующего предложения, присоединяет придаточное и переводится на русский язык словом *что*.

⁴ *твоя?*

yours – абсолютная форма притяжательного местоимения *your*, см. ГС 9.

: about the “other planets.” I tried
: to learn something more.

: “My little man*, where do
: you come from? What is this
: ‘where I live,’ of which you
: speak? Where do you want to
: take your sheep?”

: After a while he answered:

: “It is very good that you
: gave me the box. The sheep can
: use it as his house.”

⁵ *Если ты будешь хо-
рошо себя вести, я дам
тебе верёвочку*

Здесь употребляется
условное придаточ-
ное I типа, в котором
действие в будущем
выражается време-
нем Present Simple. В
главном предложении
употребляется Future
Simple, см. ГС 59, 34.

: “That is so. **And if you are
good I will give you a string⁵,**
too, so that you can tie him
during the day, and a post to
tie him to.”

: But the little prince seemed
shocked:

: “Tie him! What a queer idea!”

⁶ *Но если ты не при-
вяжешь его... он за-
бредёт куда-нибудь и
потеряется.*

См. предыдущий ком-
ментарий.

: “**But if you don’t tie him,**” I
said, “**he will wander off some-
where, and get lost.⁶”**

: My friend laughed loudly:

* little man — мальш

СОДЕРЖАНИЕ

THE LITTLE PRINCE	3
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК	139
1. Артикль. The article. Неопределённый артикль The Indefinite Article	139
2. Определённый артикль The Definite Article ..	141
3. Существительное The Noun	144
4. Притяжательный падеж The Possessive Case ..	146
5. Употребление a/an/some/any/no	148
6. Употребление a lot of/much/many	149
7. Употребление few/a few/ little/a little	151
8. Личные местоимения	153
9. Притяжательные местоимения	154
10. Указательные местоимения	155
11. Возвратные местоимения	156
12. Местоимение one	158
13. Прилагательное и наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий	161
14. Предлог. The Preposition. Предлоги места и времени	169
15. Причастие настоящего времени Present Participle	173
16. Причастие прошедшего времени Past Participle	176
17. Глагол to be	178
18. Глагол to have	180
19. Конструкция had better	182
20. Глаголы to make и to take	183
21. Конструкция used to	184
22. Модальные глаголы The Modal Verbs	185
23. Can и could	188
24. May и might	190

25. Must	191
26. Shall и will	193
27. Should.	196
28. Would	197
29. Would like	198
30. Would rather	198
31. Ought to.	199
32. Need	199
33. Времена глагола Verb's Tenses	200
34. Настоящее простое время Present Simple	203
35. Прошедшее простое время Past Simple	206
36. Будущее простое время Future Simple	209
37. Конструкция to be going to	211
38. Настоящее продолженное время Present Continuous	213
39. Прошедшее продолженное время Past Continuous	216
40. Будущее продолженное время Future Continuous	218
41. Настоящее совершенное время Present Perfect	220
42. Прошедшее совершенное время Past Perfect	226
43. Будущее совершенное время Future Perfect	228
44. Настоящее совершенное продолженное время Present Perfect Continuous.	229
45. Будущее-в-прошедшем Future-in-the-Past	231
46. Правило согласования времён The Sequence of Tenses.	231
47. Перевод прямой речи в косвенную	233
48. Способы усиления значения	236
49. Повелительное наклонение The Imperative	238

50. Пассивный (страдательный) залог The Passive Voice	239
51. Неличные формы глагола	244
52. Инфинитив The Infinitive	244
53. Герундий The Gerund	253
54. Конструкции There is и There are	256
55. Сложное дополнение Complex Object	257
56. Сложное подлежащее Complex Subject	260
57. Безличные предложения	261
58. Типы вопросов Questions	263
59. Условные предложения	269
60. Сослагательное наклонение	272
61. Неполные придаточные предложения	276
62. Независимый причастный оборот	277
АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	279